



温斯坦莱文选

商 务 印 书 馆



6

3

溫 斯 坦 萊 文 选

任 国 栋 译



商 务 印 书 馆

1973年·北京

ДЖЕРАРД УИНСТЕНЛИ

ИЗБРАННЫЕ

ПАМФЛЕТЫ

Издательство Академии Наук СССР

Москва-Ленинград

內容提要

温斯坦莱(1609—1652年)是英国十七世纪空想共产主义者、掘地派运动的著名领袖和杰出的思想家。他代表当时英国城乡贫民的利益,要求废除土地私有制和一切封建义务,主张人人都必须劳动,都有利用村社土地的自由,同时也有享受自己的劳动果实的权利。虽然掘地派运动被克伦威尔政府镇压下去,但温斯坦莱的光辉思想却是扑灭不了的,它对于后来的空想社会主义思想产生了深远的影响。

温斯坦莱文选

任国栋译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

六〇三厂印刷

850×1168毫米 1/32 7 1/2印张 153千字

1965年6月第1版 1979年6月第2次印刷

印数: 2,001—24,500册

统一书号: 3017·83 定价0.71元

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



中 譯 本 序

十七世纪英国资产阶级革命经过两次国内战争最后才在1648年取得胜利。1649年1月,英国议会在人民群众的要求下处决了国王查理一世,并宣布建立“英吉利共和国”。这一次革命在历史上是资本主义对封建制度所取得的第一次重大胜利,它不但为资本主义在英国的发展扫清了道路,而且对后来欧洲和北美的反封建运动也起了推动的作用。

英国资产阶级革命虽然是由英国资产阶级和新贵族联盟所领导的,但是广大农民群众和城市手工业工人的参加,对于这一次革命的胜利起了决定性的作用。在残酷的国内战争时期,英国劳动人民不但向议会方面踊跃捐输,腾出自己的房屋供军队住宿,而且还直接参加战争,为革命流出自己宝贵的鲜血。1643年夏,国王军队兵临伦敦城下,议会军处境岌岌可危,全仗一支由手工业者、帮工和学徒组成的民兵队,才解除了伦敦西部之围。在英国内战中屡建战功、素有“铁军”之称的克伦威尔骑兵,也主要是由自耕农组成的。恩格斯说,英国资产阶级革命是由“城市资产阶级作了它第一个发动,而乡村区域的中农,则使它获得了胜利”^①。

英国资产阶级在取得政权后,由于资产阶级自私自利的本性和慑于人民群众日益高涨的革命情绪,不可能把民主革命进行到底,它既没有满足贫苦农民对土地的要求,也不想去改善小手工业

^① 恩格斯:《社会主义从空想到科学的发展》,人民出版社1963年版,第21页。

者的工作和生活的条件。广大的城乡贫民从这一次胜利中不但毫无所获,反之,他们的经济状况由于战争的负担,以及战后工商业雕敝和物价飞腾而日益恶化。正如本书的作者温斯坦莱所说的那样,“平民(他们受到的这些战争的苦痛比别人更深重)从战胜国王方面得到什么好处呢?对平民说来,没有这些胜利也许还要好一些,因为他们由于提供宿营地和纳税而变得更加穷困,生活过得比从前还不如。”(见本书第46页)残酷的现实使得英国广大平民从对革命的失望逐渐发展为对资产阶级和新贵族联合专政的不满。他们不得不依靠自己的力量来解决日益迫切的土地问题。

早在1640年春,英国有许多农村就爆发了农民反圈地和争取保存“森林用益权”的运动。1641至1643年间,农民运动遍及英国东部各郡,许多农民不断进行夺回圈地的尝试。1645年,英国西南部发生了被称为“棍棒派运动”的农民起义,卷入这一运动的地区占全国领土四分之一,参加的人数达一万多人。国内战争结束后,农民运动仍然此伏彼起地在全国展开,1649年达到最高潮,发生了英国历史上著名的农民运动,亦即掘地派运动。

1649年4月1日,有一群贫苦农民在伦敦附近塞利郡圣乔治山的荒地上掘土耕种,过着共同劳动、共同吃饭的生活,因此得名掘地派。尽管掘地派运动引起了附近地主富农的仇恨和破坏,遭到了克伦威尔政府方面的软硬兼施的阻挠,但是它代表了广大贫民的要求,所以很快就获得了各地的响应。次年,在诺桑普顿、白金汉、亨丁顿、兰开夏、肯特等郡都发生了贫民耕种村社土地的运动。出现了许多农业公社,其中以诺桑普顿郡的威灵波洛镇的规模为最大。这一声势浩大的人民运动威胁到了英国土地私有制

的基础，引起了资产阶级和新贵族的恐惧，于是统治集团便撕下了“革命”的假面具，采用血腥的武力镇压，到了1651年，各地的掘地派运动就先后被克伦威尔的军队淹没在血泊中。

掘地派运动的领袖和杰出的思想家是杰腊德·温斯坦莱(1609—1652年)。他原先在伦敦学过生意，贩卖过布匹，内战时期因经济萧条而破产，此后移居到伦敦附近的塞利郡，替人放牧牛羊。生活环境的变迁使得温斯坦莱有机会接近当地的贫雇农，了解他们的痛苦和要求，并且同情他们争取土地的斗争。不久，温斯坦莱就成了在这一个郡肇始的掘地派运动的领袖和立场坚定的捍卫者。他写了不少宣言和文章来论证掘地派人耕种村社土地的正义性，在道义上给了他们有力的支持。这些著作要求消灭土地私有制，宣传原始平均共产主义思想，反映了当时城乡贫民阶层的利益，因而在掘地派运动失败之后，它们仍然被作为社会主义思想宝库中的一份光辉遗产而留传下来。

反对土地私人占有、要求土地公有化、主张消灭阶级划分的思想，像一根红线似的贯串着温斯坦莱的所有著作。不过，温斯坦莱是带着浓厚的宗教神秘主义和唯理论的观点来考察土地的问题的。他说，“按照造物主的本意，土地被创造出来，是为了成为一切动物的共同财富……”（见本书第6页）后来因为自私自利的心理支配了人的理智，唆使一部分人去教导和管理另一部分人。于是，土地被篱笆围起来，被一些人所瓜分，而其余的人则变成了他们的仆人和奴隶；有时他又把英国的土地私有制看作是外来的侵略者所建立的。他说，“诺曼征服者不是从称为议会的少数人手中或者从全体英国人民手中夺去了英国的土地而攫为己有的吗？毫

无疑问，他剥夺了每个人的自由，成为圈地和村社土地的主人。”“查理国王的英国王位不是从征服者威廉那里继承下来的吗？”“领主不是征服者威廉的上校们和主要军官们的继承者吗？”（见本书第45页）

温斯坦莱认为，自从土地私有制产生之后，人就陷入受奴役的状态，成为自己同胞的奴隶，而争夺财产又使人民、国家和全世界分成许多集团，引起战争和流血，到处都产生纷争。他谴责这种制度是对“伟大的造物主的一个极大的侮辱”，是不合乎“正义”和“理性”的。因此，在他看来，战胜查理国王之后，就应该废除这种不合理的制度，归还人民被夺去的土地，使他们得到耕种土地和分享土地果实的自由。他说，“要知道，在无地的贫农还未得到允许耕种村社的土地、还没有生活得像住在自己圈地上的地主那样富裕以前，英国不会有自由的人民”（见本书第16页）。

但是，英国资产阶级和新贵族在革命胜利后只是以有利地主的方式解决了土地问题，他们仅仅片面地废除了封建土地所有关系，消灭了地主对于国王的封建义务，把贵族和教会的封建地产变为资产阶级的地产，同时还保留了地主对农民的封建剥削，庄园上的公簿持有农照例要向地主交纳地租，并负担其他一系列的封建义务。英国广大的贫苦农民在失望之余，懂得了只有依靠自己的力量行动起来才能拯救自己。温斯坦莱在他的著作中表达了当时农民的这种敢于反抗的革命情绪。他说：“如果我们为了自由而饿死，而你们的屠杀性的统治人的法律还要消灭我们，我们就只有死路一条。因此，我们要求而且已经决定占有村社的土地和村社土地上的树木，以求获得生活资料，并且把你们看做与我们平等的

人。”(见本书第 31 页)

在反映了当时广大贫苦农民的革命性的同时，温斯坦莱也反映了他们的不以暴力抗恶的软弱的一面。他对领主们说，“当你们身上的神明还没有迫使你们放弃你们靠杀戮和偷窃的手段得到的、现在还掌握在你们手中的土地和财产以前，我们不会去触动你们的领地，而只会去触动叫做村社土地的领地；而当你们身上的神明迫使你们放弃这些土地和财产的时候，我们就从战胜你们的神明那里，而不是靠我们的刀剑来获得这些土地和财产，因为刀剑是一种扼杀创造物的极端令人厌恶的、不正义的权力。”(见本书第 30 页)在当地的地主富农勾结克伦威尔政府的军队侮辱和殴打掘地派人的时候，对于这种暴行，温斯坦莱却还宣传“不应该战斗，而应该忍耐”，这就鼓励了资产阶级和新贵族后来更加肆无忌惮地采取大规模军事镇压的手段。

掘地派运动被镇压后一年，温斯坦莱发表了他的一部最成熟的著作《自由法》。在这部著作中，温斯坦莱不但继续捍卫土地公有制的思想，而且还提出了关于未来理想社会的蓝图。因此，这本书被认为是早期空想社会主义的重要文献，与莫尔的《乌托邦》和康帕内拉的《太阳城》一样著名。

《自由法》一书是温斯坦莱主要为了“敬献”给克伦威尔而写的。当时，温斯坦莱对克伦威尔还抱有一定的幻想，因此他天真地相信，克伦威尔会接受他提出的建立以自由为基础的“真正的英吉利共和国的忠告”。

什么是“真正的自由”呢？温斯坦莱在这本书里说，不同的人对这个问题有不同的理解：有人说是贸易的自由，有人说是传教

的自由，而有人则说是无约束地同女人交往的自由。温斯坦莱认为这些自由只会导致奴役，都不是真正的自由。在他看来，真正的自由就是使用土地的自由，这也就是共和国赖以建立的基础。

在“真正自由的共和国”里，无论是土地还是土地的果实，都是大家共同的财富，“居民之间都不能进行买卖”（见本书第 116 页），违者将作为和平和自由的敌人而处死；但是，土地是交给每一个家庭单独耕种的，不过在收下庄稼之后，各家都必须把粮食送进粮库，而不能攫为己有；从事各种手工业的家庭，也必须把自己劳动产品送到专门的商店里。它们所需要的生活资料和生产资料是直接从公共仓库里领来的，自己不需要付钱。为了防止浪费食物的现象，共和国的法律规定每个家庭所领取的食物不得超过实际的需要，如果有浪费的话，“调解人”将对家长“进行谴责，数落他的轻率行为，使他感到惭愧。如果第三次发生这种现象，他将在监督人监督下充当十二个月的仆役，以便让他知道，谋取食物是多么不容易”（见本书第 205—206 页）。

在温斯坦莱“共和国”中，除了生产是由一家一户分别进行外，消费也具有个人的性质。每一个家庭都拥有自己的房屋、家具和一切用来过“和平生活”的东西，如果有人未得到别人的同意就拿走这些东西或破坏别人住宅的安宁，“他就要被当作共和管理制度的敌人而受到惩罚”（见本书第 102 页）；与康帕内拉的理想社会“太阳城”中的“公妻制度”^①不同，“共和国”内实行的是合理的一夫一妻制度，如果有人带走了别人的妻子和孩子，或者强奸了别人的妻子和女儿都要受到法律的严惩。

^① 参看康帕内拉：《太阳城》，商务印书馆 1962 年版，第 30—36 页。

温斯坦莱把生产和科学的活动分为农业、矿业、牧畜业、林业和天文气象五个方面，他认为每个人都必须参加这五种活动中的一种，这样才算是“人类的有益的儿子”；如果有人“只是袖手旁观和空谈他读过和听过的东西，而没有把自己的才干应用到某种个人的活动上来提高生产率”，他就是人类的“无益的儿子”（见本书第 178 页）。“共和国”中将没有“寄生虫和乞丐”存在的余地，因为对这些人实行“强迫劳动”。

为了“使共和国能够由勤劳的、聪明的、有经验的人建立起来，而不是由愚蠢的懒汉建立起来”（见本书第 177 页），法律要求父母和“公职人员”用正确的方法来教育儿童，这就是“在孩子受过学校教育达到智力成熟以后，再把他们送去学习一种他们的智力和体力都适合的手艺、技术和科学，并且一直学到四十岁为止”（见本书第 178 页）。用这种方法教育出来的儿童，“不会只是学习书本知识而不做其他事情，他们不会成为君主制度下的那种所谓烦琐哲学家”（见本书第 177 页）。温斯坦莱这种把教育同生产结合起来的观点，在当时说来，是非常新颖而且具有十分进步的意义的。

“共和国”的公职人员都是由人民选举出来的，凡是受过封建贵族迫害的并同他们作过斗争的四十岁以上的正直人士，都有资格被选举出来担任共和国的各种职务；所有的公职人员每年都应该改选一次。据温斯坦莱说，所以要这样做，是因为一个人长期担任公职，“会蜕化变质，不再温顺、诚实和关怀弟兄”（见本书第 134 页）；而每年更换一次执政者，“就会促使所有的人保持公正，待人和藹，以期得到荣誉”（见本书第 135 页）；“所有破坏秩序的人——醉汉、爱吵架的人、为了怕得罪别人而不敢说真话的愚蠢透顶的

人、贪图安逸和热中于争论的人，或是爱唠叨的人”，都“不适宜于被推选出来担任共和国的各种职务”，但是他们“可以有选举权”（见本书第136页）。这种通过民意选举公职人员的思想，同康帕内拉《太阳城》中由一个精神贵族即“太阳”终身执掌管理大权的情况，恰好形成了鲜明的对照。

温斯坦莱的《自由法》中所描绘的，虽说是一个虚无缥缈的理想社会，却是一个多少符合当时英国劳动阶级的愿望的共和国的模型。正如我们所知道那样，这个劳动阶级就是现代英国无产阶级的前身，它当时的要求是废除土地私有制，并在共产主义与农民彻底铲除封建制度的愿望结合起来的基础上对社会进行改革。因此，恩格斯把英国大革命时代的掘地派运动，也看成是“作为现代无产阶级的多少发展了的先驱者的那个阶级的独立运动”^①。尽管温斯坦莱本人显然受过教会的公有制传统的影响，尽管他的著作中还存在着不少宗教的神秘主义观点，但是这并没有妨碍他成为一个远远超过他的同时代人的杰出的思想家，也没有妨碍他的学说成为社会主义思想发展史上的一个重要环节。

谷 明

1965年4月

^① 恩格斯：《社会主义从空想到科学的发展》。《马克思恩格斯全集》第19卷，人民出版社1963年版，第207页。

致一切將要讀到下列宣言的我的 上帝所創造的兄弟

尘世的上帝迷惑了凡人之后，取得了支配凡人和他們的生活的权力，用統治、王国和一切手段同永恒精神和正义之王相对立，施展出全部狡猾手腕和力量来消灭一切造物中的这种精神，把具有这种精神的以及受这种精神引导的、支配的一切人置于死地——他訂立法律和制定刑法，其目的是要使各国人民和各种語言都向这个尘世的上帝頂礼膜拜，成为他和他手下的人的臣民、甚至奴隶。而尘世的上帝就是驕橫与貪婪，就是世界上万恶的根源；这些邪恶就是施奸計，逞残暴，发号施令，鄙視自己的兄弟，并屠杀那些不願或不服从他的暴政、不願或不支持他的統治权力、驕橫和貪婪的人。

我曾同下列宣言的起草人和签名人談过几次話，我从同他們的接触中認識到他們都是心地善良，受永恒的精神和正义之路上的和平之王的指导，以致不敢触犯非正义的行为，而只是希望像自己希望別人对待自己那样去对待一切人，使自己心中充滿和平和欢乐(和平和欢乐結合成一种光荣、真摯、爱所有兄弟的精神)，滿意于衣食，表现出容忍和溫柔的精神。这样的人准是进入未来天国的人：

“溫順的人是有福的，因为他們将继承土地。”

第二，他們这种耕种荒地的行为，是一种充滿了正义的行为，

是对自己的兄弟怀有热爱和仁慈之心的証明。这种行为中沒有一絲一毫是同尘世的上帝、傲慢、貪婪、自私和对貪欲的頌揚有关的。

請你們，世界的主宰，仔細讀一讀，或者哪怕看一遍下面这篇文章吧。啊，理智要是能像法官那样控制着你們的心灵就好了！我向你們保証，这里沒有一点点是出于对你們的恶意或仇恨而写的，而是出于对你們——上帝所創造的兄弟們——的热爱而写的，同时，也是为了反对迫使你們的精神陷入奴隶地位的东西而写的；如果你們能够不抱偏见說話，你們的良心就能充当我的証人，而它只会动搖你們下列的行为：强迫自己实行暴政，鞭撻和践踏你們的兄弟，特别是鞭撻和践踏其中这样一些人，他們睜开了眼睛，能够清楚地看见控制着你們的灵魂并且支配着你們的大魔鬼，即暴虐、傲慢和貪婪。这些东西正在把你們引向灭亡：失掉自己原来状态的天使，被拴在黑暗的鎖鏈上直到最后审判日的到来。

永恒的正義精神的天使深入到一切創造物之中。他們都是进行教导的神灵，开导每个創造物用自己的語言来表达天父的意志。“主的天使群共有二千万个天使”。

但是，你們这些地上的伟人，世界的主宰者，失掉自己原来状态和现在被拴在黑暗的鎖鏈上的天使：你們的原来状态是天真无邪的，是同你們的由上帝創造的兄弟們一律平等的。但是，你們对自己兄弟和他們的个性和良心的統治权，你們的驕傲的肉体的自我陶醉，你們对自己的过高估价，这一切都是你們已經陷入那个黑暗的深淵的結果。一切創造物都在奴役之下呻吟着，而现在，它們都在等待解放，并且應該一直等到把阻碍解放的人，把那个罪人，那个基督之敌^[2]，即在世人心目中、在人間主宰的心目中凌駕一

切神明之上的那个人清除掉为止。

我知道，你們自命不凡，以为自己见多識广，但是你們得到的光明却是黑暗。这是多么浓厚的黑暗啊！在神的光輝照耀下生活的人分辨得出这是黑暗，而你們却把它当做光明。

真正伟大的光明、即灿烂的晨星普照一切，在黑暗中放射光輝，黑暗不可能把它淹沒，虽然你們将带着从来沒有的鄙視的心情加以摒弃。

我将要得到的，除了肉欲橫流的人、領主以扫^[3]的反抗、暴力行为和嘲弄之外，不会有任何的东西。我知道，在充滿肉欲的眼睛看来，这将被当做愚蠢的尝试而成为招惹别人生气和嘲笑的对象，但使世上主宰者得到安慰和鼓舞的将是生命和光明的力量，以及控制着他們的神明，他将要引导他們，給他們以力量，支持他們，把他們从獅爪和熊掌中拯救出来。

世界上即将完成的事业是伟大的。不要鄙視神明的显灵、神的声音和神的启示；讀一讀《聖經》吧，預言正在实现；不要学約瑟^[4]兄弟們的榜样，对你們不知道的东西也不要乱发議論，因为来自上帝的东西是站得住脚的。尽力去做吧，即使你們在一个时期中遭到失敗，但时机很快就会到来，你們的事业又会生根发芽，并且像綠色的月桂树一样茂盛起来。不是从主那里来的一切东西都要衰朽，即使你們用尽全部的聪明才智和力量去支持它們，它們也不会复活。让永恒的精神照耀着你們，使你們具有理智，使你們的行动同理智协调起来——这就是你們的充滿热爱的朋友和兄弟的祝願。

約翰·泰勒

1649年4月20日

給英国当局和全世界当局的宣言

这篇宣言說明了英国平民开始并且贊同在塞利郡的聖乔治山上耕种土地和播种粮食的理由；这篇宣言由签名人和成千上万个贊同这种做法的人发出。

混沌初开之时，伟大的造物主——理智創造了土地，让土地成为共同的財富，让大地上保存野兽、飞禽、魚和人。人是注定要管理这些創造物的，因为人获得了給与他的管理飞禽走兽和魚类的权力。但是最初根本沒有談到一部分人将要管理另一部分人。

这是因为每一个人，无論男人或女人，本身都是完善的創造物。而創造地球的神則存在于人的心里，以便人能够管理世界。因为人的肉欲服从于理智，造物主就把理智給与人，使它成为人的教师 and 导师，人也就不需要到自身之外去寻找导师或管理者，也毋需任何人来教訓自己，因为人子心中的那个帝王本身，就教給了人一切东西。

但是，从人的肉体（这个野兽之王）开始享受的創造物超过理智和正义的精神（这种精神表现为五种感觉，即听觉、视觉、味觉、嗅觉、触觉）的时候起，他就逐渐陷入精神上的盲目和心灵的軟弱的状态，到外面去寻找导师或管理者。于是，自私的考虑就像帝王一样代替了理智，占有五种感觉，并且支配着它們，助长貪婪的心理，唆使一个人去教导和管理另一些人；这样一来，精神被扼杀了，

人陷入受奴役的状态，成为自己同胞的奴隶，其程度远远超过野兽。

于是，土地（土地被创造出来是为了成为有助于一切动物——既包括野兽，也包括人——的共同宝库）被篱笆围起来，被导师和管理者所瓜分，而其余的人则变成了仆人和奴隶。按照造物主的本意，土地被创造出来，是为了成为一切动物的共同财富，而现在却被买卖，被少数人所霸占，这是对伟大的造物主的一个极大侮辱，似乎伟大的造物主崇拜个别的人，似乎他很乐意让少数人过丰衣足食的生活，而对其余的人的饥寒交迫则表示庆幸。原先事情并不是这样的。

这种奴隶制度的到来叫做亚当^[5]，因为这种外在的管理和教导的权力形成了对和平与自由的精神的一种障碍；起初在心灵上使心灵对别人充满了一种奴隶的恐怖，然后把一些人的身体交给另一些人的外在权力去摆布，以便把前者投入监狱，加以处罚和迫害。这种邪恶由于它本身的贪婪而使我們身受其害。这种贪婪使他变成盲目，使他变得软弱，他已经看不见自己心灵中的正义的法律（这种法律是纯洁的理智之光），而到外界去寻找它，从而使造物受到奴役和咒诅，使造物主受到欺骗：第一，被导师和管理者欺骗，这些人擅自侵入神的领域，在只有神才是主宰的地方进行教导和管理；第二，被另一些人欺骗，这些人抛弃神，而受自己的同胞的教导和管理。这种情况获得了“以色列的罪恶”的称呼。因为以色列抛弃上帝，把同自己一样的扫罗推选为王，而他們自己虽然具有与扫罗相同的理智和管理的精神，却只是扫罗的臣民。当以色列抛弃外部的教师和管理者，回到上帝面前，受正义之王教导和领导

的时候(根据耶利米的預言,这个正义之王在日子到来的时候将在新的天地中执掌王权),从奴役中获得解放的时刻即将来临(《耶利米书》第二十三章、第五、六节)①。

像一张被火烤得凹凸不平的羊皮紙似的旧世界的现状,在我們看来;正如虛幻的、傲慢的肉体那样衰老不堪;在旧世界目前的状态中,一条聪明的毒蛇钻进人的肉体,获得控制一些人的权力,来管理其他人,以及强迫一部分創造物成为另一部分創造物的奴隶。这样就伤害了双方的精神。一方认为自己是导师和管理者,对自己的兄弟飞揚跋扈;另一方认为自己有缺陷,在精神上产生自卑感,把形状与自己相同的兄弟看做自己的主宰者。

因而,以扫这个充滿肉欲的人,即貪婪和驕傲的化身,杀死了雅各这个满怀溫柔的感情并用理智进行正义統治的神灵,并对他进行統治。于是,本来为了让一切人过丰衣足食的生活和作为共同宝庫而被創造出来的土地,由于一些人对另一些人的不正义行为而变成了一些人折磨另一些人的地方。

但是,伟大的造物主,即理智的神灵,只是在一段有限的时间內忍受貪婪而驕傲的肉体对他的这种輕視和侮辱。因此,他說:“产生我存在于其中的創造物的那顆种子,将把这条毒蛇的头砍掉,并且再一次鏟除对我的創造物的咒詛和奴役;当我这个正义之王再度在每人心中占据統治地位时,我将成为大地的祝福和各族人民的欢乐。”

从障碍或亚当出现的时候起,人們就开始把土地圈起来,交給

① 參看注释第 20 条。

了兄长以扫这个充满贪欲的人，并且一个人开始向另一个人买卖土地；而弟弟雅各（他是给一切创造物带来自由的全世界日益壮大的正义力量），这个本来应该继承他或追随他的人，却变成了奴僕。

而这位进行奴役的长子，使土地也陷于被奴役状态。为了做到这一点，他不是使用温和的正义的法律，而是用狡猾的自私自利的劝告和赤裸裸的粗鄙的暴力。不然，世上的各族人民间怎么会发生这样的战争和流行关于战争的传说呢？怎么会有这样一些自相残杀的疯人呢？这一切只是为了维持一些人对另一些人的荣誉、统治和财富的世俗私有制。而这是可诅咒的，因为创造物在这种私有制下呻吟和渴求解放。

但是，土地将会重新成为它本应该成为的共同财富，因为《圣经》和理智的一切预言在这个公有制问题上是一致的，人类将重新恢复自己心中已经想好的正义的法律，一切都将尽心竭力去做，那时，这种敌对状态将在一切国家绝迹，因为谁都不敢再强求统治别人，谁都不敢再杀害别人，也不敢再希求得到比别人更多的土地。因为谁要进行统治，利用任何借口把自己的由上帝创造出来的兄弟投入监狱，加以压迫和杀害，谁就是创造物的破坏者和可诅咒的工具，谁就不是走在正义的道路上（“像你希望别人对待你那样地行动吧，不是在口头上而是在实际上热爱你的敌人吧”）。

因此，你们，世界的主宰者，或者兄长——领主以扫，你们这些显然管理着创造物的人首先应该看到，使你们爬上显要地位的力量是自私自利的贪心和骄傲、是要生活在光荣和富足中、是要骑在温和的精神雅各头上的欲望；而雅各是一颗埋藏在穷困的老百姓或小兄弟们中间的种子。从这些人那里一定会发出使一切民族得

到解放的祝福。

活的正义之王即理智，只是注視着你，要你自己支配自己，而你自命为光明的天使，实际上却是光天化日之下的魔鬼、亚当和詛咒。創造物正在它的淫威下面呻吟着。现在，你的衰落的时刻来到了，雅各应该站起来。他是全世界的爱和正义的精神，这种精神正在扩大而且一定会扩大到整个世界。

你这教导和管理的肉欲的力量，有三个向你的兄弟們大肆吹嘘的时期。第一个时期从你出现起到摩西^[6]到来止(这个时期叫做亚当或障碍)。当时，你这个自私之徒該隱，杀死了你的兄弟亚伯^[7]——一个热爱正义、胸襟坦白的人。在挪亚^[8]到来之前，你自己狡猾和野蛮的統治毒害了整个世界；对于世界說来，这个时期就像要生孩子就要使精液流入子宫一样。

从挪亚起到摩西到来以前，你是靠嘲弄、驕傲和残酷的压迫进行統治的；以实瑪利反对以撒，以扫反对雅各^[9]，你始終是一个充滿肉欲的人，你迫害公正的人，迫害理智的神灵。

第二时期从摩西时代起到人子的到来时止。当时，世界处于这样一个时期，即人类还在幼年时期，不能像成年男人那样說話，而只是牙牙学語，用手势来表示自己要說的話的意思：我們看到，很多不会講話的人都是这样做的。摩西的法律是用象征、祭祀、仪式和习俗的語言表示的。这是一个軟弱的时期。在这个时期中，你这个教导和管理的力量，也是压迫者；你只要看看《聖經》就会知道，亚伦^[10]和牧师是最先开始欺騙人民的。管理者、帝王和审判官一直是統治海洋的主宰，苦难、压迫和貧困从他的权力下傾泻到大地上来；从那时起，这两种权力就成为可詛咒的东西，它

以自己虚伪的自私的教导和管理，把世界和人类引到窘境和死亡之中，而且情况也只能是这样。因为当人把自己看成是有缺陷的创造物而到外界去寻找教导者和管理者的时候，他就始终与存在他身上的神灵格格不入。

虽然从亚当出现时起，世界就处于黑暗之中，但人们遵循身外的光明和法律的指导，仍然好像哨兵一样的警惕：教导他们的是存在他们身上的神灵，而不是他们身外的肉体；这是亚伯拉罕、以撒、雅各和先知^[11]；从那时起，这些人以及和他们相似的人，就成了世界的主宰者在任何时期用自己的自私的法律进行猛烈攻击的目标。

第三时期从人子的降生时候开始（这时还在幼年时代的人开始像快要成年的少年那样讲话了），以及从我们的时代开始（这时，精神已经发生作用了）。啊，你这尘世之人的教导和管理的权力！你用禁闭、贫困和折磨来实行压迫；你的全部力量和智慧都用来颁布法律并用这些法律来反对那些主张普遍自由（也就是雅各的起义）的人；自由并没有完全被这些古老的奴役性法律所扼杀，而是被当作反对襁褓时代的人类的武器保留下来。

啊，你，英国的权力！虽然你曾允诺使英国的人民成为自由的人民，但你是根据自己的自私的本性提出这个问题的，以致使我们遭受更大的奴役和更加沉重的压迫。你不仅用面包皮来约束你的由上帝创造出来的兄弟即老百姓，而且通过自己的反复无常的政府来使一切人惶惑不安。

第一，你强迫人民接受誓约，并且发誓务必实现改革，给站在自己岗位上的每个人以自由。但是，当人们按照这个誓约办事的

时候，他們就被关进監獄，受官吏、法院和所謂审判官的压迫。

你頒布了一些废除压迫人的、教皇的^[12]、主教的、专制的法律，以及关于特权的法律的法令。但是我們看到，专制和特权的权力是事实上进行統治的固定不变的伟大法律，而其他的法律只是一紙空文。

你作出了很多允諾和保證，說要把国家变成自由的国家。但是，你保證要賜予自由的人民直到今天仍旧受着法院、查封、审判、保安法官、書記、所謂管事、委员会等等的压迫，仍旧被投进監獄，經常被迫消耗掉能够使他們免于餓死的面包。

而这一切都是由于他們希望保持普遍自由而产生的。自由不仅是我們的造物主賜給我們的天賦权利，而且也是你在把我們从以前那个进行压迫的而现在已被推翻的权力下解放出来以后，曾經答应要归还給我們的权利；这个自由是我們用自己的金錢、交納的稅款、提供的宿營地和流出的鮮血换来的。这一切，你是从我們手中拿去的，但到现在为止，你还没有履行与我們訂立的協議上所规定的义务。

啊，你，亚当，你，以扫，你，該隱，你，伪善的充滿肉欲的人！你什么时候才不再屠杀自己的兄弟。当然，把創造物从奴役下解放出来这样一桩伟大的事业不是你所能够完成的，因为你已經完全毁灭，沉入貪婪、驕傲和冷酷无情的大海中。祝福将从你所践踏的尘埃中发出，也就是說，被人輕視的穷苦的人民将拯救本国和一切国家，而你將羞愧得无地自容。

當我們的肉体还处在你的控制之下的时候，我們的精神就在安靜与和平之中等待我們的上帝来解救；如果他把我們的鮮血交

給你去揮洒，那就是說，他是我們的万能的領導者。如果你們有些人为了保存对創造物施加的暴政和压迫而流自己的鮮血，那么我們乐意献出我們的鮮血和生命，用溫柔的感情来巩固普遍的自由，使創造物不致受到我們所遭受的詛咒。

我們并不靠武器来做到这一点，我們仇恨武器，因为只有梅迪人^①才会自相残杀，但是我們服从那个战神，他在我們中間显灵，并且告訴我們說，本着正义的精神共同耕种土地，吃我們自己流汗打下的粮食，既不付給別人工錢，也不領取別人所給的工錢，而是一起做工，一起吃飯，像一个人一样，或者說，像从奴役状态下解放出来的以色列家族^[13]一样。所以我們力求利用我們身上的理智和正义法律的力量使創造物从世俗私有制的奴役下恢复本来的面貌；而现在，創造物正在这种奴役下呻吟着。

我們應該向你們——最高會議^[14]和你——英国的大軍^[15]发出这个宣言，使你們知道我們希望得到一些什么，以及你們根据自己所訂的条約和所作的諾言必須給予我們一些什么，同时使你們能够加入我們这一运动与我們一起去取得和平。如果不是这样，如果你們与我們作对，那么我們就靠我們的著作，靠发布这个宣言来取得和平。这样一来，你們可就沒有办法为自己辯解了。

我們打算着手做的工作是：一起辛勤地去开垦和耕种乔治山及其附近的荒地，播种粮食，收获自己的粮食。

第一个理由是：我們應該本着正义去工作，为把土地变成一切人（既包括富人，也包括穷人）的共同財富奠定基础，使在本国出生

① 居住在今苏丹和烏干达境內尼罗河两岸的一个非洲民族。——譯注

的每一个人都能靠对自己有养育之恩的土地母亲而生活；根据支配創造物的理智，不把某一部分人交給另一些人去支配，而是所有的人都像一个人一样，一起工作，一起吃飯，像一个父亲的儿子一样，像一个家庭的成員一样，沒有哪一个人將統治另一个人，大家彼此都把对方看作上帝創造出来与自己平等的成員，以便使我們的造物主由于自己亲手所做的事业而受到贊揚，以便每一个人都能看到，造物主并不崇拜个別人，而是同样喜爱自己的一切創造物，只是仇恨毒蛇即貪婪。而这种貪婪現在已經发展成为自私的自負心理、傲慢、伪善和骯髒念头，也就是发展成为这种东西：追逐财富和肉体荣誉，反对創造一切創造物的理智精神；因为这是腐敗和詛咒，是魔鬼，是謊言之父，是死亡和奴役，是創造物應該从它的羈絆下解放出来的毒蛇和恶龙。

这个原因推动着我們，通过神的显灵、神的声音和神的启示对我們揭示的其他原因也推动着我們。

因为神向我們启示道，如果我們或者其他什么人承认土地是領主和地主的特殊利益的对象，而不是其他人和他們自己的共同财产，我們就理应受到詛咒，而且使創造物处于被奴役的地位。如果我們或者其他什么人随着地主和所有主承认，一些人有权把土地叫做是自己的，而另一些人則向他們租用土地；或者承认一些人可以出租土地，而另一些人則只好在租来的土地上劳动，那也就是辱沒了造物主的事业。这样一来，就好像公正的造物主是看人办事，因此为了少数人而不是为一切人創造了土地。如果我們或者其他什么人还保存着私有财产，我們就是同意让創造物陷于被奴役的地位（它正在奴役下呻吟），阻碍复兴的事业，违背神賜給我們

的光明，由于害怕触犯充满私欲的人而丧失了自己的和平。

至于这种私有财产为什么是一种诅咒，用下面一点就可以说明：那些买卖土地和身为地主的人，他们不是靠压迫就是靠杀戮或偷窃的办法来得到土地的；所有地主过的生活都违反了第七诫“不杀人”和第八诫“不偷窃”。

他们首先是用压迫的办法，用自己的狡猾的捏造和贪心来哄骗心地善良的贫农或兄弟，迫使他们为自己工作，只付给他们很少一点工钱，而从他们的劳动中取得大量的利润；或者贫农用自己的劳动把暴君们送到高位上，让他们来统治自己。地主或者用自己贪婪的歪才吸引心地单纯的人做买卖，从而使自己发财，使别人破产；或者依靠自己的狡计而占据了受人信赖的地位，强迫人民为公共需要捐款，而他们却把大部分的捐款塞进自己的腰包。这样，他们就用压迫的办法取得了这些款项。

其次，是依靠杀戮的办法。他们利用自己的智谋，妄想用刀剑来保卫人民的安全；他们从高薪、无数的宿营地和其他各种被他们攫为己有的收入中得到了大批的金钱，用这些钱购置了土地而成为地主。正如经验所证明的那样，当他们成了地主，他们就爬到法官、管理者和国家官吏的地位上去。但是，这一切都只是得到贪欲所制定的法律的鼓励的血腥而又狡猾的偷窃，并且违反了第七诫——“不杀人”。

第三，还违反第八诫——“不偷窃”。这些地主就是这样从自己兄弟那里窃夺了土地，而根据理智和造物主的法律，这些兄弟是应该拥有和地主同样多的土地的。

这样一些人利用土地上的东西发了大财，然后，用花言巧语取

得心地单纯的人们的信任，欺骗他们，使他们陷入混乱和盲目之中，于是，这些人就上升到教导者、管理者和立法者的地位，骑在把他们捧到这种地位上去的人们的头上；似乎土地是专门为他们而不是为其他人的福利而创造的。如果你们把自己的目光稍稍回顾一下，你们就会发现，这种外部的教导和指导的权力是尼布甲尼撒^①时代强加在古代以色列身上的巴比伦枷锁^[16]。从那时起，节节胜利的敌人就把这个枷锁强加在以色列身上，以便压制雅各。敌人对以色列最后一次征服性的胜利，是诺曼人征服英国^[17]。从那时起，国王、领主、法官、法庭、管事、凶恶的暴徒——自由持有农^[18]就一直存在。诺曼的低能儿威廉本人，他的校官、尉官和下级军官以及普通士兵，从那时起一直到现在，都在利用自己的胜利，把贫穷的被征服的英国人即以色列人投入监狱，加以掠夺和杀害。

十分清楚，当需要选举受委托的人员或国家官吏的时候，选民都是自由持有农和地主，而他们都是遍布全国各地的普通的诺曼士兵。而谁应该当选呢？当然是某个十分富有的人，这个人是谁？是诺曼的校官或者高级军官的继承人。他们这样被选出来是为了什么目的呢？只是为了更有力地巩固诺曼人对被征服的英国的控制权，是为了在英国鼓起勇气要求自由的时候再一次把它压服下去。

所有这些为了控制和限制的法律，这些自古以来每当实行征服以后都要颁布的、现在又受到仇恨人民的心理的支持的法律，到底是一些什么东西呢？我要问，这些法律是些什么东西呢？它们只不过是绳索和脚镣手铐而已。被征服的英国人像纽盖特监牢^[19]

① 尼布甲尼撒，是纪元前 604—562/61 年间的新巴比伦的国王。——译注

中的囚徒一样，戴上脚镣手铐沿街行走。压迫者诺曼人及其后继者，世代都用这些东西奴役穷人，杀害自己的兄弟，不让雅各站立起来。

啊，英国的主宰者，你们生活在多么可怕的谬误中啊！你们一面要求挣脱诺曼人的桎梏和巴比伦的权力，并且答应让被压抑的英国人民成为自由的人民，一面却仍然保留这种诺曼人的桎梏和奴役的暴政，仍然使人民陷于低能的征服者及其军事会议曾经使人民陷入的那种奴役的地位。

要知道，在无地的贫农还未得到允许耕种村社的土地，还没有生活得像住在自己圈地上的地主那样富裕以前，英国不会有自由的人民。因为人民拿出自己的金钱和流出自己的鲜血，不是为了让他们的地主、诺曼人的权力仍然像以前那样通过自己的领主、地主、法官、法庭、管事和国家奴僕，为所欲为地进行残暴的统治，而是为了使被压迫的人们获得解放，为了监狱的大门能够打开来，为了人民的心情能够由于普遍同意把土地变为共同宝库而平静下来，为了使人民能够像被统一精神中的手足之情联系在一起的一统的以色列家族那样生活，共同享用能够保证公社生活的共同的母亲——土地。

如果你们仔细看看全国的情况，你们就会发现，地主、教导者和管理者是压迫者、杀人犯和掠夺者。但是，最初的情况并不是这样的。这也是我们之所以一起开垦和耕种土地，使我们能够在正义中劳动，并把创造物从奴役中拯救出来的原因之一。如果我们在这个没有道德的制度下承认地主，我们就不可能在正义中劳动，因为这样，我们就会像以前那样支持诅咒，践踏创造物，侮辱普遍

自由的精神，并且阻碍复兴的事业。

第二，我們开始垦殖圣乔治山上的土地，是为了能够一起吃自己的面包——我們辛勤进行的正义工作的果实，因为神在梦中或不在梦中都向我們指出，我們应该在这个地方奠定基础。虽然从貪欲的观点看来，这是一块不毛之地，但是，我們应该相信神的祝福。而且不仅这块公社土地或者荒地将被人民耕种，而且英国和全世界的公社土地和荒地都将被沒有财产的人公正地拿来耕种。土地将要成为共同的宝庫，它最初就是作为一切人的共同宝庫被創造出来的。

第三，我們都很清楚，《聖經》、先知、使徒、关于犹太人的使命和以色列的复兴，以及关于把这个民族变成一切土地的继承者的一切預言、神的显灵和启示，都与把土地变成共同宝庫这个任务有关。关于这一点，你們从《以西結书》第二十四章第二十六、二十七节和《耶利米书》第三十三章中^[20]都可以讀到。

人子离开使徒之后，他的圣灵就依附到在耶路撒冷等他的使徒和兄弟身上；富人卖掉了自己的領地，把其中一部分給了穷人，沒有一个人說，他占有的东西应该属于他的，因为他們的一切都是公共的（《使徒行传》第四章、第三十二节）^[21]。

现在，这个公社被貪婪而驕傲的肉体，被这个統治着世界的权力所摧毀；正义之父本身暂时忍受着这种摧残，忍受着時間或者時間的划分的折磨，四十二个月或者三天半都是一样，都是同样的時間。而现在，世界到了中午；基督徒的精神，即世界公社和自由的精神，已經复活，它正在上升，并将越升越高，直到西罗亚^[22]的純洁之水、即一切創造物的生命和自由的源泉漫过堤壩，淹沒依附、

詛咒和奴役的河岸。

第四，把土地变成共同的宝库这件事，是神在显灵时和没有显灵时用下面的话告诉我们的：“一起工作吧，一起吃面包吧，到处都去宣传这一真理吧”。

我们三次听到这个声音。我们遵照神的旨意，一有机会就宣传这一真理。第二，我们用书面宣传这一点，这样，让别人也可以读到。第三，现在我们开始用行动来实现这一点，即耕种公社的土地，以便我们能够按照正义的精神在一起吃我们的面包。凡是工作的人都会吃到自己劳动的果实，并且每个人将会得到与别人相等的份额。听见神的声音又这样说：

“以色列人既不应该领取工钱也不应该付给工钱。”

事情果真是这样的话，谁也不会说：这是我的土地，你为我工作，我给你工钱。因为土地是上帝的，而上帝是人类的每一支的主人。正如我们人体的各个部分构成一个完整的躯体一样，每个单独的人只是人类的一员或分支，而生活在光明和服从理性这个正义之王中的人类，也就是创造物的完全的、完整的主人，一切土地都属于这个主人——作为神的臣民的人，而不是自私和敌视神的贪婪而骄傲的肉体的遗产。

如果土地不属于人类的某一分支或某些分支，而是所有人的遗产，那么，它就是自由的，是大家所共有的，是为了让大家一起工作，一起吃饭。

实际上，你们这些世界的谋士和主宰者，是知道这些道理的。无论哪里的人们，只要他们被生活资料的公有制联合起来，那里就成了世界上最强大的国家，因为他们将会像一个人一样保卫自己

的遗产。最大的幸福是和平与自由，它們就是这种国家或城市的城墙和堡垒。

与此相反，爭夺财产和私利使人民、国家和全世界分成若干集团，引起战争和流血，到处都产生紛爭。

在神显灵时又听见他說：

“誰为爬到統治別人的地位的某一个人或很多人耕种土地，而不把自己看成主所創造的与別人平等的人，上帝就要捉拿这个劳动者。我是上帝，我說到就做到。”

这也就是向一切劳动者和被称为貧民的人們宣布，他們不能为拿工錢而替任何地主做工，也不能替置于別人之上的人做工，因为这样做，他們就用自己的劳动創造了暴君和暴政，而当他們拒絕为了租地而替他們做工时，就会再度把暴君推翻；誰替別人做工，不管是为了拿工錢还是为了頂替地租，都是在干不正义的事，繼續支持灾禍；而誰要是决定共同劳动，共同吃飯，把土地变成共有的宝库，他也就把自己的手与基督的手拉在一起，以便把創造物从奴役中拯救出来，把一切从灾禍中解放出来。

第五，促使我們繼續做这件事的是：我們心中感觉到对一切人——不論他們是敌人还是朋友——都有一股热爱的泉源；我們希望沒有一個人生活在貧穷、困苦或侮辱之中，每个人都能享受到自己所創造的一切物质財富。我們心中充滿和平，以及从我們的劳动中产生的平靜的幸福，充滿甜蜜的滿足心情，虽然我們吃的是菜根和面包。

我們相信，由于在我們身上显现出来的神的力量使得我們健壮起来，当我們为神工作的时候，就既不怕坐牢，也不怕死。我們

定居下来,并且已经计算过,我们所做的工作将使我们得到多少东西,现在我们知道了全部数目,就决定献出我们所有的一切,来购买我们在田地上看到的珍珠。

这种劳动使我们产生信心,而且理智使其他的人也会了解到,奴隶制度将被铲除,人们将不再流泪,所有穷人都会由于自己从事的正义工作而使自己生活得到改善,将会摆脱贫穷和困苦,因为由于这种复兴的工作,以色列将会没有乞丐,如果真正的以色列没有乞丐,那么,与它类似的精神上的以色列,当然也不再会有乞丐了。

第六,我们还要指出一点,就是这个工作将会进行得十分顺利,因为我们看到,时间就要过去。时间一过,即当世界的主宰者使所有的土地溃烂,并且借口根据摩西十诫的条文要用供品来按时祭奉神明而对别人实行压迫的时候,人子基督就会来临;而牧师已变得这样贪婪和高傲,迫使人民抛弃了供品,而在他们的压抑人的骄横的重压下呻吟。

同样地,在现在,在世界的这一世纪,在神就要复活的时候,时间会更加迅速地到来。在过去的年代,人们往往满足于举行祭祀和遵守法律条文,但是对神的名字甚至都要进行迫害;现在,教授们也同样满足于单纯遵守形式和习俗,并自命为神,但是迫害、嫉妒和仇恨神的力量现在也和从前一样,一切都散发着教训者和统治者的最浓厚的自私心的恶臭。难道我没有看见,每个人都是为金钱而进行宣传,为金钱而提出建议,为金钱而进行斗争,以便维护私利。这三种人都说要使造物获得自由,而事实上,其中任何一种人都没有提供过自由。他们也不可能提供自由,因为他们是普遍自由的敌人。土地由于他们的伪善、贪婪、嫉妒、愚昧无知和

十分高傲而变得臭气熏天了。

平民陶醉在讲台上和會議桌上所說的好話中，而不是好事中。人們等待幸福，等待解放，但是幸福和解放都沒有到來。當他們期待自由的時候，却遭到了更沉重的奴役——重負、壓迫、稅吏、審訊、法學家、管事、委員會、什一稅的征收人、保安法官的書記、所謂審判法院——這一切借助舊日的羅馬教皇的過時的法律鞭打着人民，而這些法律早就被條約、誓言和命令所廢除，但直到現在還未被拋棄，而且很快就死灰復燃，成了我們眼中釘或肉中刺。除此之外，還有軍事宿營地、某些粗魯士兵的掠奪行為，以及大量的苛捐雜稅。這些稅款如果由士兵平分，而不是幾乎完全落入某些軍官和公職人員的腰包，抱怨也許會少一些。此外，還有買賣方面的駭人聽聞的欺騙、地主、領主和法庭季度開庭期的殘酷壓迫。很多以前據說當過正直的主人的人，因為無法維持生活被迫當兵，為維護災禍而打仗，不然他就會生活在極度的貧困之中。而你們，土地上的亞當們，你們有華麗的禮服，肚子吃得飽飽的，身居高位，養尊處優，可是你們卻看不起這一切。但是，狠毒的法老，你要知道，審判的日子已經到來，很快就要輪到你的頭上。雅各被壓到很低的地位，但他在不斷上升，雖然你做盡了壞事。你所壓迫的窮人，將成為國家的救星，因為他將得到祝福，而你們將被唾棄。

因此，你們，英國和全世界的主宰者，我們對你們談到了我們在塞利郡聖喬治山上開始耕種土地的原因。最後，我還應該對你們談到一點，也就是神另外一次對我說的話；當我聽到這個啟示的時候，就把目光轉向了你們。這話是：“給以色列以自由”。

當然，正如以色列在摩西被派去解放它以前的四百三十年中

一直遭受法老的奴役一样，以色列及其类似的东西（扩及儿女身上的崇高的精神）遭受你们的奴役和残酷的收税人的奴役，已经有了三倍于这样长的时间。但是，解放的时间现在已经到来，你这个骄傲的以扫和残酷无情的贪婪精神，一定会倒下，再也不能成为创造物的主人：因为正义之王现在已经起来统治世界，统治世上的万物。

因此，如果你想得到宽恕，你就给以色列以自由，立即打碎私有财产的枷锁，不要为了压迫而杀人，不要压榨和掠夺，不要买卖土地，而要抛弃地主的私有权，不要收租，而要毫无怨言地痛痛快快同意把土地变成共有的宝库，以便使弟弟能像自己的兄长那样，在土地上得到有保障的生活，以便使一切人都能够享受自己所创造的果实。

这样，你就是孝敬了你的父母。你的父亲就是公社之神，他创造了一切，他无所不在。你的母亲——土地，抚育了我们所有的人。它像真正的母亲那样，喜欢自己所有的孩子。因此，不要用圈地以及把圈地交给个别人的办法，去妨碍土地母亲哺育自己所有的孩子，不要靠自己的权力来维护这种可诅咒的圈地奴役制。

你要对自己的掠夺行为表示懺悔，懺悔自己顽固地违背了第八诫，偷窃自己的由上帝创造出来的兄长或弟弟的土地（我前面已经谈到）。你和你的一切地主，过去和现在都生活在违背这一诫条之中。

今后，除了统治着和存在于每个人身上和一切人身上的唯一的正义之王，你再没有另外的上帝或统治权力。现在，你却有很多上帝，那就是贪婪、傲慢和嫉妒的杀人的风习（你用监禁和判处绞